



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS **THE EXAMS OF THE GOETHE-INSTITUT**

**ERGÄNZUNGEN ZU DEN DURCHFÜHRUNGS-
BESTIMMUNGEN: PRÜFUNGSTEILNEHMENDE
MIT SPEZIFISCHEM BEDARF**
**SUPPLEMENT TO THE TERMS AND
CONDITIONS FOR EXAM ADMINISTRATION:
EXAM PARTICIPANTS WITH SPECIAL NEEDS**

Stand: 1. September 2023

Last Updated: September 1, 2023

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf

Stand: 1. September 2023

Diese *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung* und ergänzen die *Durchführungsbestimmungen* der einzelnen Prüfungen.

Abweichungen von Prüfungsdurchführung sind möglich für:

- sehbehinderte oder blinde Prüfungsteilnehmende;
- hörbehinderte oder gehörlose Prüfungsteilnehmende;
- Prüfungsteilnehmende mit dauerhaften und temporären motorischen Einschränkungen (z. B. gebrochener Schreibarm);
- Prüfungsteilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie oder Dyslexie);
- Prüfungsteilnehmende mit Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS);
- Prüfungsteilnehmende mit Sprachbehinderung (z. B. Stottern).

Prüfungsteilnehmende sind verpflichtet, bereits bei der Prüfungsanmeldung ihren spezifischen Bedarf anzugeben. Seitens des Prüfungszentrums ist darauf zu achten, dass im gegebenen Fall bereits bei der Anmeldung über die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* und über die Form der Anzeige des spezifischen Bedarfs (z.B. per E-Mail, Telefon, Anmeldeformular etc.) informiert wird.

Zudem führt das Prüfungszentrum ein Beratungsgespräch gemeinsam mit dem/der Prüfungsinteressierten, um angemessene Lösungsmöglichkeiten zur Prüfungsdurchführung zu vereinbaren.

Prüfungsteilnehmende, die aufgrund ihres spezifischen Bedarfs Prüfungsleistungen nicht unter den geltenden Bedingungen erbringen können, erhalten einen **Nachteilsausgleich**, der folgende drei Kriterien erfüllen muss und mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung beinhaltet:

Supplement to the Terms and Conditions for Exam Administration: Exam Participants with Special Needs

Last Updated: September 1, 2023

This *Supplement to the Terms and Conditions for Exam Administration: Exam Participants with Special Needs* is an integral part of the *Exam Guidelines* and supplements the *Terms and Conditions for Exam Administration* of the individual exams.

Deviations from the Terms and Conditions for Exam Administration are possible for:

- visually impaired or blind exam participants;
- hearing-impaired or deaf exam participants;
- exam participants with permanent or temporary motor disabilities (e.g. arm or hand used for writing is broken);
- exam participants with reading disabilities and/or difficulties spelling (dyslexia);
- exam participants with attention deficit disorder/attention deficit hyperactivity disorder (ADD/ADHD);
- exam participants with speech disorders (e.g. stuttering).

Exam participants are required to indicate their specific needs when registering for the examination. The exam centre must ensure that, in a given case, they are informed of *Supplement to the Terms and Conditions for Exam Administration: Exam Participants with Special Needs* and about the manner of notification for the special needs (e.g. by e-mail, telephone, registration form, etc.) at the time of registration.

In addition, the exam centre shall have a consultation with the candidate in order to agree on appropriate solutions for the administration of the exam.

Exam participants who are unable to complete exam tasks under established exam conditions because of their special needs shall receive a **dispensation**, which must fulfil the following three criteria and include potential measures for the administration of the exam:

1. Bewertung der Leistung
2. Gleichwertigkeit der Prüfung
3. Ausschluss der Vorteilnahme.

1. assessment of the exam participant's performance
2. exam parity
3. elimination of any unfair advantages.

1. Bewertung der Leistung

Um die Leistung von Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf bewerten zu können, muss die Prüfung in ihrer Durchführung modifiziert werden, so z. B. durch Verlängerung der Prüfungszeit.

Ebenso können die Prüfungsmaterialien in veränderter Form angeboten werden, z. B. in Braille, über Computer, durch Hinzuziehen einer Hilfsperson (z. B. Schriftführer, Gebärdendolmetscher).

2. Gleichwertigkeit der Prüfung

Bei Abweichungen in der Prüfungsdurchführung bzw. in der Präsentation der Materialien ist darauf zu achten, dass die Gleichwertigkeit der Prüfung gewahrt bleibt. Daher dürfen Abweichungen nicht den Inhalt der Prüfung betreffen. Beispiel für eine unzulässige Änderung des Inhalts wäre das Sprechen eines schriftlichen Ausdrucks auf Band. Modifikationen bei der Prüfungsdurchführung und bei der Präsentation der Materialien (z. B. verlängerte Arbeitszeit, Braille, Hinzuziehen einer Hilfsperson) werden nicht im Zeugnis vermerkt.

3. Ausschluss der Vorteilnahme

Jede Abweichung von der Standardprüfung muss gerechtfertigt sowie der Art und dem Grad des spezifischen Bedarfs angemessen sein. Deshalb müssen Prüfungsteilnehmende dem Prüfungszentrum ihren spezifischen Bedarf bei der Anmeldung mitteilen und durch ein ärztliches Attest oder einen gleichwertigen Nachweis belegen. Das Prüfungszentrum ist zur Vertraulichkeit verpflichtet.

1. Assessment of the exam participant's performance

In order to accurately assess the performance of an exam participant with special needs, the way in which the exam is administered must be altered, e.g. by providing extra time.

The exam materials may also be provided in a modified form, e.g. in Braille, using a computer or by involving an aide (e.g. a note taker or a sign language interpreter).

2. Exam Parity

In the event of deviations in the administration of the exam or in the presentation of the materials, care must be taken to ensure that exam parity is maintained. Therefore, deviations must not affect the content of the examination.

An example of an impermissible change in the content would be speaking a written expression on tape. Modifications in the administration of the examination and in the presentation of the materials (e.g. extra time, Braille, use of an aide) shall not be noted in the certificate.

3. Elimination of any unfair advantages

Any deviation from the format of the standard exam must be justified and appropriate to the nature and degree of the special needs. Therefore, exam participants must inform the exam centre of the nature and degree of their special needs when they register and must provide proof of this in the form of a doctor's note or a comparable document. The exam centre is required to keep this information confidential.

Ein spezifischer Bedarf, der dem Prüfungszentrum erst während oder nach der Prüfung bekannt wird, kann bei der Durchführung und Bewertung keine Berücksichtigung finden. Die Prüfungskommission (vgl. *Prüfungsordnung* § 16) entscheidet **im Einzelfall** über die Abweichungen von der Standardprüfung, legt diese schriftlich fest und teilt sie dem/der Prüfungsteilnehmenden mit. Sofern kein Einspruch erhoben wird, gilt diese Entscheidung als Vereinbarung mit dem/der Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf und ist verbindlich. Sie kann während der Prüfung nicht mehr abgeändert werden.

Jede Vereinbarung ist eine auf den individuellen spezifischen Bedarf abgestimmte Einzelfallentscheidung und nicht auf andere Fälle oder Situationen übertragbar. Die Vereinbarung wird 10 Jahre mit den Prüfungsergebnissen archiviert.

Mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung:

Je nach Art und Grad des spezifischen Bedarfs werden die erforderlichen Maßnahmen zur Durchführung der Prüfung festgelegt. Abweichungen sind möglich für

a) Sehbehinderte und Blinde:

- Prüfungssatz in Blindenschrift (Braille Normalversion);
- Prüfungssatz am PC für Screenreader;
- Vergrößerte Materialien;
- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Abspielen des Tonträgers gemäß der attestierten und vereinbarten Prüfungszeiten zur Bearbeitung der Fragen und zum Diktieren, Schreiben bzw. Tippen der Lösungen (HÖREN).

b) Hörbehinderte und Gehörlose:

- Prüfungsteil HÖREN
 - als Gebärdensprachvideo,
 - als Lippenlese-Video,
 - mit Kopfhörer,
 - in einem eigenen Raum für bedarfsgerechte Lautstärke-Regelung,
 - mit Hörgerät;
- Ggf. ein vom/von der Prüfungsteilnehmenden beauftragter Gebärdendolmetscher.

Special needs of which the exam centre only becomes aware during or after the exam cannot be considered in the administration or grading of the exam. The exam board (cf. Section 16 of the Exam Guidelines) shall make decisions regarding deviations from the standard exam procedures **on an individual basis**. It shall put these decisions in writing and inform the exam participant of them. If no appeal is made, this decision will be considered a binding agreement with the exam participant with special needs. It cannot be altered during the exam.

Each agreement is tailored to the individual needs of the participant and cannot be transferred to other cases or scenarios.

The agreement shall be archived for ten years along with the examination results.

Possible measures for the administration of exams

The necessary measures for carrying out the examination shall be determined depending on the nature and degree of the specific need. Deviations are possible for

a) visually impaired and blind individuals:

- an exam booklet in Braille;
- an electronic exam booklet on the PC for Screenreader;
- enlarged materials;
- extra time (extended by 25 % to 100 %, in accordance with the information provided in the doctor's note);
- playing the recording in accordance with the certified and agreed exam times for processing the questions and dictating, writing or typing the answers (LISTENING).

b) the hearing-impaired and deaf:

- LISTENING section of the exam
 - as a sign language video,
 - as a lip reading video,
 - with headphones,
 - in a separate room for volume control as required,
 - with a hearing aid;
- If necessary, a sign language interpreter appointed by the exam participant.

c) Schreibbehinderte:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Verwendung eines Laptops/PC ohne integrierte Hilfsmittel (ggf. im Eigentum des Prüfungszentrums; § 11 der *Prüfungsordnung* findet entsprechend Anwendung);
- Ein/Eine Schriftführende/-r bzw. ein/eine Prüfende/-r schreibt, was diktiert wird, sichert durch Rückfragen die Schreibweise und legt nach Abschluss dem/der Prüfungsteilnehmenden den Text vor.

d) Teilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie, Dyslexie):

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

e) Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS)

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

f) Bei der Bewertung der mündlichen Leistung von sprachbehinderten Prüfungsteilnehmenden ist der Grad der Beeinträchtigung angemessen zu berücksichtigen.

g) Die Durchführung der Prüfung bei Mehrfachbehinderung ist durch eine Kombination von Maßnahmen möglich.

Das Prüfungszentrum prüft vor Ort die jeweilige Sachlage und sorgt im Einzelfall für die Realisierbarkeit der angemessenen Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung (zusätzliche/-r Prüfende/-r, zusätzlicher Raum mit eigener Aufsicht, technische Ausstattung o. Ä.). Hierbei anfallende Kosten (mit Ausnahme des Gebärdendolmetschers) übernimmt das Prüfungszentrum.

c) participants with writing disabilities:

- extra time (extended by 25 % to 100 %, in accordance with the information provided in the doctor's note);
- use of a laptop/PC without anything that could potentially assist the exam participant (where appropriate, the property of the exam centre; Section 11 of the *Exam Guidelines* will apply accordingly.);
- A note taker or an examiner to write down what is dictated, check the spelling by asking questions and give the text to the exam participant after completion.

d) participants with reading disabilities and/or difficulties spelling (dyslexia):

- extra time (extended by 25 % to 100 %, in accordance with the information provided in the doctor's note).

e) attention deficit disorder/attention deficit hyperactivity disorder (ADD/ADHD)

- extra time (extended by 25 % to 100 %, in accordance with the information provided in the doctor's note).

f) The severity of the participant's impairment shall be given due consideration when evaluating the oral performance of participants with speech disorders.

g) A combination of these measures is possible when administering exams for participants with multiple disabilities.

The exam centre shall assess the situation on site and shall ensure the feasibility of the appropriate measures for the administration of the exam (additional examiner, an additional room with its own invigilator, technical equipment etc.) The exam centre shall cover any costs incurred in doing this (with the exception of the sign language interpreter).